



Број: 05-14-1-2969-2/13
Сарајево, 02. октобар 2013. године

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO: 02. 10. 2013

Organizaciona jedinica	Klasifikacione oznake	Redni broj	Broj priloga
01,02	-05-2-	1068	/13

H

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана бр. 2 на Уговор о финансирању склопљен између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке 26.03.2007. године у Сарајеву, са накнадним измјенама – Пројекат обнове путева у Федерацији БиХ (FI 23.924), ради давања сагласности за ратификацију. Амандман је потписан 03. јула 2013. године у Луксембургу и 16. јула 2013. године у Сарајеву, а потписао га је, у име Босне и Херцеговине, др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





Broj: 08/1-22-05-5-11481-1/12
Sarajevo, 24.09.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Handwritten signature

30.-09-2013		20.....
05	14-1	2969

**PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

Predmet : Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana br.2 na Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 26.03.2007. godine u Sarajevu, sa naknadnim izmjenama – Projekt obnove cesta u Federaciji BiH

Dostavljamo Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana br.2 na Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 26.03.2007. godine u Sarajevu, sa naknadnim izmjenama – *Projekt obnove cesta u Federaciji BiH (FIN 23.924)*, potpisan u Luksemburgu 3. srpnja 2013. godine i u Sarajevu 16. srpnja 2013. godine na engleskome jeziku.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 36. sjednici održanoj 17. lipnja 2013. godine, prihvatilo navedeni amandman i za njegovo potpisivanje ovlastilo ministra financija i trezora Bosne i Hercegovine.

Molimo Predsjedništvo Bosne i Hercegovine da donese Odluku o ratifikaciji predmetnog amandmana.

S poštovanjem,



MINISTAR
Zlatko Lagumdžija

PRIJEDLOG

Temeljem članka V 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i suglasnosti Parlamentarne Skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: _____ od _____ . godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na _____ sjednici, održanoj _____ . godine, donijelo

O D L U K U

O RATIFIKACIJI AMANDMANA BR.2 NA UGOVOR O FINANCIRANJU SKLOPLJEN IZMEĐU BOSNE I HERCEGOVINE I EUROPSKE INVESTICIJSKE BANKE 26.03.2007. GODINE U SARAJEVU, SA NAKNADNIM IZMJENAMA – PROJEKT OBNOVE CESTA U FEDERACIJI BIH

Članak 1.

Ratificira se Amandman br.2 na Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 26.03.2007. godine u Sarajevu, sa naknadnim izmjenama – *Projekt obnove cesta u Federaciji BiH (FIN 23.924)*, potpisan u Luksemburgu 03. srpnja 2013. godine i Sarajevu 16. srpnja 2013. godine, na engleskome jeziku.

Članak 2.

Tekst Amandmana u prijevodu glasi:

Европейска инвестиционна банка	Europos investiciju bankas
Evropska investični banka	Europai Beruhazasi Bank
Den Europæiske Investeringsbank	Europese Investeringsbank
Europäische Investitionsbank	Europejski Bank Inwestycyjny
Euroopa Investeerimispank	Banco Europeu de Investimento
Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων	Banca Europea de Investitii
European Investment Bank	Evropska investična banka
Banco Europeo de Inversiones	Evropska investicijska banka
Banque europeenne d'investissement	Euroopan investointipankki
Eiropas Investiju banka	Europeiska investeringsbanken

Poslano DHL-om

Ministarstvo financija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo

EXP BEI - EIB
007320 04. srpnja '13.

n/r g. Nikola Špirić, ministar financija i trezora

JUOPS/SEE/AIA/am br.

Luxembourg, 03. srpnja 2013.

Predmet: PROJEKT SANACIJE PUTOVA U FEDERACIJI BiH (FI 23.924)
Ugovor o financiranju sklopljen između Bosne i Hercegovine i Europske investicijske banke 26. ožujka 2007. godine u Sarajevu, uz naknadnu izmjenu i dopunu ("Ugovor o financiranju").

Amandman br. 2 na Ugovor o financiranju

Poštovani,

Ovim se poziva na Ugovor o financiranju kako je prethodno definirano,

1. TUMAČENJE

Osim kada je drugačije definirano, termini napisani velikim slovima koji su korišćeni u ovom dopisu imaju isto značenje koje im je pripisano u Ugovoru o financiranju. Pozivanja na Članke su pozivanja na Članke u Ugovoru o financiranju.

U ovom dopisu

"Datum efektivnosti" označava datum na koji Banka potvrđuje Zajmoprimatelju u pismenoj formi (radi izbjegavanja sumnjivosti slanjem putem elektroničke pošte) da je primila dva (2) izvornika ovog dopisa uredno potpisanog u ime Zajmoprimatelja, zajedno sa primjerkom nadležnog tijela potpisnika, u slučaju da isti već nije dostavljen, te da nema daljnjih dokumenata koje je potrebno pripremiti kako bi se dovršio proces efektivnosti koji se odnosi na ovaj Amandman broj 2.

(parafirano)

2. IZMJENE I DOPUNE UGOVORA O FINANSIRANJU

Postupajući po Vašem zahtjevu od 16. siječnja 2013. godine, sa zadovoljstvom potvrđujemo da se, sa efektivnošću od Datuma efektivnosti, Ugovor o financiranju mijenja i dopunjuje kako je navedeno u nastavku.

Članak 1.02B

U Člankuu 1.02B, datum "31. prosinca 2012." mijenja se i glasi "31. prosinca 2013."

Promjena u Rasporedu A (A.1) – Tehnički opis

Stavak pod nazivom "Kalendar" mijenja se i glasi:

«Putni pod-projekti izvršiti će se na temelju godišnjih programa rada u periodu između travnja 2007. godine i 31. prosinca 2013. godine.»

Promjena u Rasporedu C – Forma zahtjeva za isplatu sredstava

U Rasporedu C, datum "31. prosinca 2012." mijenja se i glasi "31. prosinca 2013."

3. NASTAVLJAJUĆE OBAVEZE

Zajmoprimatelj prihvata i suglasan je da, osim onako kako je ovim navedeno i dogovoreno, ovaj dopis ne smatra odricanjem od, odobrenim od strane Banke, ili izmjenom, bilo koje druge odredbe ili uslova Ugovora o financiranju. Banka zadržava sva ugovorna i zakonska prava koja ima prema Ugovoru o financiranju i važećim zakonima.

4. UPRAVNO PRAVO I NADLEŽNOST

Ovaj dopis pada pod nadležnost zakona Luxembourgga i stranke se ovim stavljaju u nadležnost Suda pravde Europske unije.

Ako ste suglasni sa prethodno navedenim, molimo Vas da dva (2) izvornika ovog dopisa vratite Banci, na ruke gđi. Angeli Iacomucci (tel. 352 4379 83466, e-mail: iacomucc@eib.org), parafiran na svakoj stranici, datiran i propisno potpisan za i u ime Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo financija i trezora BiH, zajedno sa primjerkom nadležnog tijela potpisnika, ako to već nije dostavljeno, najkasnije do isteka jednog (1) mjeseca od datuma naznačenog na ovom dopisu. Nakon tog datuma, Banka zadržava pravo da, po svom vlastitom nahođenju, putem obavijesti koju otpremi Zajmoprimatelju, potvrdi da li se prijem ovog dopisa koji pošalje Zajmoprimatelj smatra valjano izdatim od strane Zajmoprimatelja.

S poštovanjem,

EUROPSKA INVESTICIJSKA BANKA

Massimo NOVO

Wolfgang SPIELES

(parafirano)

(s.r)
Potvrđeno i dogovoreno za i u ime,
Bosne i Hercegovine
koju zastupa Ministarstvo financija i trezora

(s.r)

(N. Špirić, s.r.)

Nikola Špirić, ministar

Datum: 16.07.2013.

Potvrđujem da ovaj prijevod u potpunosti odgovara izvorniku koji je sastavljen na engleskom jeziku.
Ovj.br. 26/07/2013-3
Prijedor, 26. srpnja 2013.

Aleksandra Majkić
stalni sudski tumač za engleski jezik, imenovana od strane
Ministarstva pravde Republike Srpske i Okružnog suda u
Banja Luci; po odluci: 01/2-704-30/02 od: 21. novembar 2002.

(parafirano)

Članak 3.

Ova odluka biti će objavljena u *Službenom glasniku BiH – Međunarodni ugovori* na hrvatskome, srpskom i bosanskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____.godine

PREDSJEDATELJ
Željko Komšić